

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AYAS.**

**Esito selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4).**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4), si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. MESTIERI Lara con punteggio di 15,25 su 20 punti  
Ayas, 19 dicembre 1997.

Il Segretario  
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 1

**Comune di CHAMPDEPRAZ.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Collaboratore Professionale Cantoniere-Autista Area viabilità e manutenzione da inquadrare nella V<sup>a</sup> Q.F., 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- |                            |             |
|----------------------------|-------------|
| 1° MARTINETTI MAZONI Bruno | punti 75,96 |
| 2° BOSC Danilo             | punti 68,07 |
| 3° TROJA CIONIN Michele    | punti 68,03 |
| 4° JUGLAIR Enea            | punti 64,60 |

Champdepraz, 18 dicembre 1997.

Il Segretario  
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 2

**Comune di CHÂTILLON.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo Area Tecnica servizio lavori pubblici VII Qualifica Funzionale.**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune d'AYAS.**

**Résultat de la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois).**

Aux termes de l'article 65, 2<sup>ème</sup> alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude relative à la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois) a été établie dans la façon suivante:

- 1) MESTIERI Lara 15,25 points sur 20 points  
Fait à Ayas, le 19 décembre 1997.

Le secrétaire,  
Silvio ROLLANDIN

N° 1

**Commune de CHAMPDEPRAZ.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel, V<sup>e</sup> grade, aire de la liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| 1° MARTINETTI MAZONI Bruno | points 75,96 |
| 2° BOSC Danilo             | points 68,07 |
| 3° TROJA CIONIN Michele    | points 68,03 |
| 4° JUGLAIR Enea            | points 64,60 |

Fait à Champdepraz, le 18 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 2

**Commune de CHÂTILLON.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction VII grade - aire technique - service des travaux publics.**

Graduatoria definitiva  
1. CIOCCA Annamaria punti 45,5775  
Châtillon, 29 dicembre 1997.

Il Segretario  
DEL COL

Liste d'aptitude finale  
1. CIOCCA Annamaria 45,5775 points  
Fait à Châtillon, le 29 décembre 1997.

Le secrétaire chef,  
Adriano DEL COL

N.D.R.: La Traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 3

N° 3

**Comune di SAINT-PIERRE.**

**Bando di selezione pubblica, per soli titoli ai sensi del regolamento regionale 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995, per la formazione di una graduatoria comunale per l'assunzione di assistenti domiciliari e tutelari - IV<sup>a</sup> Q.F. - addetti ai servizi assistenza anziani, con rapporto di lavoro a tempo determinato, pieno e parziale, presso la microcomunità per anziani ed inabili del comune di SAINT-PIERRE. Rettifica.**

**Commune de SAINT-PIERRE.**

**Sélection, sur titres, au sens du règlement régional n° 6/1996, du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'aides à domicile et dans les établissements - IV<sup>e</sup> grade - personnels préposés aux services destinés aux personnes âgées - auprès de la micro-communauté pour personnes âgées et infirmes de la commune de SAINT-PIERRE. Rectification.**

**GRADUATORIA**

**LISTE D'APTITUDE**

1. GUICHARDAZ Anna Elisa	41.06
2. ZAMBON Marisa	38.83
3. ERMACORA Marina	38.74
4. BETHAZ Silvana	37.54
5. D'ANDREAMATTEO Fabrizio	34.12
6. BETEMPS Graziella	30.65
7. MARTIN Fulvia	30.63
8. RONC Cinzia	28.84
9. BIASON Patrizia	25.82
10. FENOIL Nadia	25.45
11. CREAZZO Valeria	25.20
12. CHATEL Monica	24.31
13. NEYRETTO Rita	23.58
14. ANGELONI Anna	21.42
15. CANAVESE Claudia	20.93
16. BETTANELLO Federica	20.70
17. GARNIER Nadia Martine	18.77
18. CALI Loredana	18.16
19. BERARD Federica	18.06
20. VACQUIN Rosanna	17.88
21. LOUISETTI Rosemma precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	17.50
22. CLAUX Chantal precede ai sensi lett. b), c. 5, art. 23	17.50
23. PUSCEDDU Giovanna Antonia	17.50
24. BIONAZ Claudia	15.42
25. VITTONI Valeria	14.34

1. GUICHARDAZ Anna Elisa	41,06
2. ZAMBON Marisa	38,83
3. ERMACORA Marina	38,74
4. BETHAZ Silvana	37,54
5. D'ANDREAMATTEO Fabrizio	34,12
6. BÉTEMPS Graziella	30,65
7. MARTIN Fulvia	30,63
8. RONC Cinzia	28,84
9. BIASON Patrizia	25,82
10. FENOIL Nadia	25,45
11. CREAZZO Valeria	25,20
12. CHATEL Monica	24,31
13. NEYRETTO Rita	23,58
14. ANGELONI Anna	21,42
15. CANAVESE Claudia	20,93
16. BETTANELLO Federica	20,70
17. GARNIER Nadia Martine	18,77
18. CALI Loredana	18,16
19. BÉRARD Federica	18,06
20. VACQUIN Rosanna	17,88
21. LOUISETTI Rosemma priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	17,50
22. CLAUX Chantal priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	17,50
23. PUSCEDDU Giovanna Antonia	17,50
24. BIONAZ Claudia	15,42
25. VITTONI Valeria	14,34

26. PARISET Elena	13.69
27. VITTONI Cristina	13.30
28. LANGE Chantal	13.12
29. VIVALDO Cinzia	13.11
30. MARTELLO Cristina	12.98
31. PERRI Angela	12.91
32. GERARD Bonarina	12.75
33. CALISI Lorella	12.64
34. BETHAZ Antonella	12.00
precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	
35. PIROZZI Anna	12.00
36. PETITJACQUES Marina	11.62
precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	
37. CARLOTTO Barbara	11.62
38. BERDELLI Monique	11.50
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
39. CAROLLO Raffaella	11.50
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
40. MELOTTI Federica	11.50
41. BERTHOD Gabriella	11.25
precede ai sensi lett. a), c. 6, art. 23	
42. DODARO Stefania	11.25
43. SIMONCINI Egle	11.08
44. LILLAZ Susi	11.00
45. CHENAL Maria	10.87
46. VITTONI Cristina	
nata ad Aosta l'08.11.59	10.62
47. PELLISSIER Enrica	10.50
48. VOTTA Lia	10.12
precede ai sensi lett. a), c.5, art. 23	
49. PASTORET Maria Grazia	10.12
50. JAMMARON Liliana	10.00
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
51. DESANDRE Donata	10.00
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
52. BRUNET Rita	10.00

La graduatoria pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale n. 57 del 9 dicembre 1997 si intende superata dalla presente

Il Segretario  
CANTELE

N. 4

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto obiettivo: assunzione a tempo determinato di «collaboratore professionale – V<sup>a</sup> qualifica funzionale».**

AVVISO DI RECLUTAMENTO PER SOLI TITOLI

Articolo 1

26. PARISET Elena	13,69
27. VITTONI Cristina	13,30
28. LANGE Chantal	13,12
29. VIVALDO Cinzia	13,11
30. MARTELLO Cristina	12,98
31. PERRI Angela	12,91
32. GERARD Bonarina	12,75
33. CALISI Lorella	12,64
34. BÉTHAZ Antonella	12,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
35. PIROZZI Anna	12,00
36. PETITJACQUES Marina	11,62
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
37. CARLOTTO Barbara	11,62
38. BERDELLI Monique	11,50
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
39. CAROLLO Raffaella	11,50
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
40. MELOTTI Federica	11,50
41. BERTHOD Gabriella	11,25
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
42. DODARO Stefania	11,25
43. SIMONCINI Egle	11,08
44. LILLAZ Susi	11,00
45. CHENAL Maria	10,87
46. VITTONI Cristina,	
née le 8 novembre 1959 à Aoste	10,62
47. PELLISSIER Enrica	10,50
48. VOTTA Lia	10,12
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
49. PASTORET Maria Grazia	10,12
50. JAMMARON Liliana	10,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
51. DÉSANDRÉ Donata	10,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
52. BRUNET Rita	10,00

La liste d'aptitude publiée au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 9 décembre 1997 et remplacée par la présente liste.

Le secrétaire,  
Corrado CANTELE

N° 4

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Projet objectif : recrutement sous contrat a durée déterminée d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) V<sup>e</sup> grade.**

AVIS DE RECRUTEMENT SUR TITRES.

Art. 1<sup>er</sup>

1. Il Comune di SAINT-VINCENT indice un progetto-obiettivo, per titoli per la nomina di «Collaboratore professionale» – V<sup>a</sup> qualifica funzionale, di cui al C.C.N.L. 1994/1997 con il seguente trattamento economico:

- Stipendio base lordo iniziale L. 14.409.000 più ogni altro beneficio previsto dallo stesso decreto;
- Indennità integrativa speciale di cui alla Legge 27.05.1959 n. 324 e successive modificazioni;
- XIII<sup>a</sup> mensilità;
- eventuali quote aggiunta di famiglia.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali di legge e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni.

3. L'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di «Collaboratore professionale» a tempo determinato, qualora se ne presentasse la necessità fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

#### Articolo 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado;
2. I concorrenti dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti:
  - a) essere cittadini italiani; tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
  - b) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, salvo le eccezioni di legge;
  - c) godere dei diritti civili e politici;
  - d) essere a conoscenza della lingua francese o italiana (requisito da accertarsi preliminarmente dalla Commissione Giudicatrice);
  - e) essere di sana e robusta costituzione fisica ed essere esenti da difetti od imperfezioni che influiscono sul rendimento in servizio.

#### Articolo 3

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, indirizzata al Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT, dovrà pervenire, se recapitata a mano, alla Segreteria del Comune entro le ore 12:00 del giorno 28 gennaio 1998;

2. La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arrivo, che, a cura della Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT, saranno apposti su ciascuna di esse.

1. La commune de SAINT-VINCENT entend lancer un projet-objectif, sur titres, pour le recrutement d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) – V<sup>e</sup> grade, au sens de la convention collective nationale 1994/1997. À ce poste est attribué le traitement suivant :

- Salaire fixe brut de 14 409 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention susmentionnée ;
- Indemnité complémentaire spéciale, au sens de la Loi n° 324 du 27 mai 1959 modifiée ;
- Treizième mois ;
- Allocations familiales éventuelles.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

3. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir, à durée déterminée, aux vacances d'emplois de Collaborateur (trice) professionnel(le) susceptibles de survenir dans les deux ans qui suivent la date d'adoption de ladite liste d'aptitude.

#### Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du 2<sup>e</sup> degré.
2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :
  - a) Être citoyen italien, sauf les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne ;
  - b) Avoir 18 ans révolus et pas plus de 45 ans, sauf exceptions prévues par la loi ;
  - c) Jouir de ses droits politiques et civils ;
  - d) Connaître la langue française ou la langue italienne (qualité qui est préalablement constatée par le jury) ;
  - e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises et être exempts de défauts ou d'imperfections susceptibles de diminuer le rendement.

#### Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au syndic de la commune de SAINT-VINCENT, doit parvenir, s'il est remis à la main, au secrétariat de la commune avant le 28 janvier 1998, 12 h.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT.

Se inviata per posta, la domanda dovrà essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti debbono *dichiarare* nella domanda:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita (i candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno ai fini dell'ammissione indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età);
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno o meno riportato condanne penali e in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992, ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- f) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve (art. 23 Regolamento Regionale n. 6/1996);
- g) il titolo di studio richiesto dall'art. 2 del presente bando;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) di essere di sana e robusta costituzione fisica;
- j) la lingua italiana o francese in cui intendono sostenere la prova di concorso;
- k) l'indicazione del domicilio o del recapito.

#### Articolo 4

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

2. Scaduti tali termini non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

#### Articolo 5

1. La nomina verrà effettuata secondo la graduatoria, che verrà formata in base agli esami della Commissione Giudicatrice.

2. I titoli che concorreranno alla formazione della graduatoria comprenderanno:

Le dossier acheminé par la poste doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu : le cachet de la Poste, apposé sur le dossier ou sur le pli le contenant, fait foi.

3. Les candidats doivent déclarer dans l'acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne ;
- c) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- f) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés (art. 23 du règlement régional n° 6/1996) ;
- g) Qu'ils justifient du titre d'études visés à l'art. 2 du présent avis ;
- h) Leur position par rapport aux obligations militaires ;
- i) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises ;
- j) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) Leur domicile ou adresse.

#### Art. 4

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 5

1. Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury.

2. Les titres pris en compte aux fins de la formation de la liste d'aptitude sont les suivants :

- i titoli di studio
- i titoli professionali
- i servizi prestati in enti pubblici o privati
  
- prova piena conoscenza della lingua

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n 6/1996;

3. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di pari merito, si fa riferimento alle precedenza e preferenze stabilite dall'art. 23 del Regolamento Regionale n. 6/1996.

#### Articolo 6

I concorrenti dovranno sostenere una prova scritta ed orale di francese o italiano (l'accertamento della conoscenza della lingua è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso - l'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per l'amministrazione presso cui è stato sostenuto e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori).

#### Articolo 7

La sede e la data dell'inizio delle prove saranno stabilite dalla Commissione Esaminatrice e saranno comunicate agli interessati almeno quindici giorni prima delle prove stesse.

#### Articolo 8

La partecipazione al concorso comporta l'esplicita ed incondizionata accettazione delle norme e delle condizioni stabilite dal Vigente Regolamento Organico del personale del Comune.

Per eventuali chiarimenti i candidati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT durante le ore d'ufficio.

Saint-Vincent, 18 dicembre 1997.

Il Segretario comunale  
DE GASPER

N. 5

---

#### Comune di VILLENEUVE.

**Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo - geometra - VI° Q.F. - 36 ore settimanali - nell'area tecnico manutentiva e vigilanza.**

Graduatoria finale

- 1) BRIX Chritian                      punti: 68,53/90

- titres d'études ;
- titres professionnels ;
- attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et de l'italien.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

3. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées à l'art. 23 du règlement régional n° 6/1996.

#### Art. 6

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater la connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature. Le résultat positif de la vérification en question est valable pendant quatre ans pour l'administration au sein de laquelle il a été obtenu et pour le grade pour lequel la vérification a été effectuée ou pour des grades inférieurs.

#### Art. 7

Le lieu et la date des épreuves sont établis par le jury et communiqués aux candidats quinze jours au moins auparavant.

#### Art. 8

La participation au concours comporte l'acceptation explicite et inconditionnée des dispositions et des conditions fixées par le règlement en vigueur en matière de personnel communal.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal de SAINT-VINCENT pendant les heures de bureau.

Fait à Saint-Vincent, le 18 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Leonardo DE GASPER

N° 5

---

#### Commune de VILLENEUVE.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - géomètre - VI° grade - 36 heures hebdomadaires - proposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire technique, de l'entretien et de la surveillance.**

Liste d'aptitude.

- 1) BRIX Chritian                      68,53/90 points



2) SPATARI Barbara punti: 67,78/90  
Il Segretario  
GROSJACQUES

N. 6

**Comune di VILLENEUVE.**

**Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo – ragioniere – VI° Q.F. – 36 ore settimanali – nell'area amministrativa economica finanziaria demografica ed informatica addetto ai servizi di segreteria, finanziari.**

Graduatoria finale

1) ROLLANDOZ Roberta punti 26,42/30  
2) BOVET Giorgio punti 22,71/30

Il Segretario  
GROSJACQUES

N. 7

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

Art. 6 D.P.R. 18.04.1994, n. 573

*Oggetto:* Fornitura di n. 160 giacche diagonali estive, n. 335 paia di pantaloni diagonali estivi e n. 20 gonne diagonali estive da assegnare in dotazione al personale del Corpo Forestale Valdostano.

*Importo a base d'asta:* lire 74.590.518= oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo di lire 86.525.000=;

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- RA.F.AR. snc di ROMA;
- MISTRAL snc di AOSTA;
- TRIS di CATALDO sas di SAINT-CHRISTOPHE;

*Ditta aggiudicataria:* RA.F.AR. di Riccardo Simeone & C. snc, con sede in Via Ignazio Scimonelli, 248/p, nel Comune di ROMA - partita I.V.A. 01218481008;

*Importo di aggiudicazione* lire 46.445.000= (quarantaseimilioniquattrocentoquarantacinquemila) oltre agli oneri

2) SPATARI Barbara 67,78/90 points  
Le secrétaire communal,  
Jeannette GROSJACQUES

N° 6

**Commune de VILLENEUVE.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires - préposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire administrative, économique, financière, démographique et informatique.**

Liste d'aptitude.

1) ROLLANDOZ Roberta 26,42/30 points  
2) BOVET Giorgio 22,71/30 points

Le secrétaire communal,  
Jeannette GROSJACQUES

N° 7

**ANNONCES LÉGALES**

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles – Corps forestier valdôtain. Région Amérique, 127/a – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Téléphone 0165/36 12 57 – Télécopieur 0165/23 56 29.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

Art. 6 du DPR n° 573 du 18 avril 1994

*Objet :* Fourniture de 160 vestes diagonales d'été, de 335 pantalons diagonaux d'été et de 20 jupes diagonales d'été destinés au personnel du Corps forestier valdôtain.

*Mise à prix :* 74 590 518 L, plus IVA, pour un montant global de 86 525 000 L .

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires:*

- RA.F.AR. snc de ROME ;
- Mistral snc d'AOSTE ;
- Tris di CATALDO sas de SAINT-CHRISTOPHE ;

*Adjudicataire :* RA.F.AR di Riccardo SIMEONE & C. snc, dont le siège est situé à ROME, Via Ignazio Scimonelli, 248/p – n° d'immatriculation IVA 01218481008 ;

*Montant du marché :* 46 445 000 L (quarante-six millions quatre cent quarante-cinq mille) plus IVA, pour un

I.V.A. per un importo complessivo di lire 55.734.000= (cinquantacinquemilionesettecentotrentaquattromila).

Saint-Christophe, 28 novembre 1997.

Il capo servizio  
OREILLER

N. 8

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Avviso di gara.**

La Regione intende procedere alla costituzione della «Società di servizi e consulenza» per la gestione amministrativo-contabile dei fondi di previdenza integrativi regionali previsti dalla legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 «Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale».

A tal fine, si rende necessario selezionare un qualificato operatore – persona giuridica – del settore della previdenza integrativa, che diventerà socio, con una quota del 10%, di una S.p.A. il cui capitale iniziale sarà fissato in lire 200.000.000.

Lo Statuto della società conterrà, tra le altre, le seguenti previsioni:

*oggetto:* la prestazione di servizi e le consulenze tecniche connesse alla gestione amministrativa, contabile ed operativa dei fondi pensione previsti dal D.lgs. n. 124/1993 e dalla L.R. n. 22/1997;

*durata:* la durata della società è stabilita fino al 31 dicembre 2097;

*consiglio di amministrazione:* la società è amministrata da un Consiglio di amministrazione composto da cinque membri di cui due nominati dalla Regione Valle d'Aosta;

*collegio sindacale:* il Collegio sindacale è composto da tre sindaci effettivi e due sindaci supplenti, scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili istituito presso il Ministero di grazia e giustizia. La Regione Valle d'Aosta nomina un sindaco effettivo, Presidente del Collegio, ed un sindaco supplente.

Al partner tecnico sarà riservata la designazione di un amministratore.

Agli interessati si richiede esperienza pluriennale di:

- gestione amministrativo-contabile di fondi di previdenza integrativa in Italia o all'estero (anche antecedente la attuale normativa) per un numero rilevante di posizioni

montant total de 55 734 000 L (cinquante-cinq millions sept cent trente-quatre mille).

Fait à Saint-Christophe, le 28 novembre 1997.

Le chef de service,  
Paolo OREILLER

N° 8

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la provammation.**

**Appel à candidatures.**

La Région entend procéder à la constitution d'une société de services et de conseil pour la gestion administrative et comptable des fonds de pension régionale complémentaire prévus par la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997, portant mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire.

Il s'avère donc nécessaire de sélectionner un opérateur qualifié – une personne morale – dans le secteur des pensions complémentaires, qui deviendra associé, avec une part de 10%, d'une SpA, dont le capital initial sera fixé à 200 000 000 L .

Les statuts de la société préciseront, entre autres, les éléments suivants :

*objet :* prestation de services et de conseils techniques liés à la gestion administrative, comptable et opérationnelle des fonds de pension prévus par le décret n° 124/1993 et par la LR n° 22/1997 ;

*durée de la société :* de la date de sa constitution au 31 décembre 2097 ;

*conseil d'administration :* la société est gérée par un conseil d'administration composé de cinq membres, dont deux nommés par la Région Vallée d'Aoste ;

*conseil des commissaires aux comptes :* le conseil des commissaires aux comptes est composé de trois membres titulaires et de deux membres suppléants, choisis parmi les personnes inscrites au registre des commissaires aux comptes institué au ministère de la justice. La Région Vallée d'Aoste nomme un commissaire titulaire, qui exercera les fonctions de président, et un commissaire suppléant.

Au partenaire technique est réservée la désignation d'un membre du conseil d'administration.

Les intéressés doivent justifier d'une expérience pluriannuelle en matière :

- de gestion administrative et comptable de fonds de pension complémentaire en Italie ou à l'étranger (même avant l'entrée en vigueur des dispositions actuelles) pour un nombre important de clients (y compris l'utili-



amministrate (incluso l'utilizzo di modelli software per la gestione);

- consulenza nel settore (legale, fiscale, finanziario, previdenziale, ecc.) sia di lungo periodo su più progetti, sia mirata alla realizzazione di un singolo progetto;
- consulenza specifica in materia di fondi pensione chiusi e sullo sviluppo di fondi a base territoriale.

Si precisa che al partner non sarà richiesto di apportare alcun servizio né fornitura.

Si precisa infine che, qualora le candidature siano avanzate da soggetti abilitati alla gestione finanziaria, bancaria e assicurativa di fondi pensione o da società da essi controllate o partecipate, tali soggetti, se chiamati a far parte della società in oggetto quale partner tecnico, non potranno poi candidarsi per la gestione finanziaria, per eventuali prestazioni assicurative, per le attività di banca depositaria, ecc.

I soggetti interessati potranno far pervenire la loro candidatura, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando nel Bollettino Ufficiale, presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, corredata da curriculum e referenze, il tutto in busta chiusa recante l'indicazione «non aprire - selezione società di servizi fondo pensione».

Per ulteriori informazioni e chiarimenti gli interessati potranno contattare il Direttore delle Finanze, Luigina BORNEY, tel 0165/273337 - fax 0165/236731.

Il Coordinatore  
LUGON

N. 9

---

---

### Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

#### Contratti stipulati.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato del Bilancio  
Finanze e Programmazione.  
Direzione Finanze - Piazza Deffeyes 1  
11100 AOSTA - Italia  
Telefono 0165/273361. Fax 236731.
2. Pubblico incanto.
3. Polizza triennale contro gli infortuni aeronautici per i dipendenti regionali.
4. Data di aggiudicazione: 14.11.1997.

sation de logiciel pour la gestion) ;

- de conseil dans le secteur en question (droit, fiscalité, finances, prévoyance, etc.) sur une longue période pour plusieurs projets ou bien pour la réalisation d'un seul projet ;
- de conseil spécifique en matière de fonds de pension fermés et de développement de fonds à base territoriale.

Le partenaire ne sera tenu à l'apport ni de services ni de fournitures.

Il est précisé, enfin, qu'au cas où les candidatures seraient posées par des sujets habilités à la gestion financière de fonds de pension et aux activités de banque et d'assurance - ou par des sociétés qu'ils contrôlent ou auxquelles ils participent - lesdits sujets, s'ils sont appelés à faire partie de la société en question en tant que partenaire technique, ne pourront pas se proposer pour la gestion financière, pour des éventuelles prestations d'assurance, pour des activités de banque de dépôt, etc.

Les intéressés doivent faire parvenir leur acte de candidature, assorti d'un curriculum et des références, au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel. Ladite documentation doit être glissée dans un plis fermé portant l'indication "Ne pas ouvrir - sélection société de services fonds de pension".

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la directrice des finances, Mme Luigina BORNEY - tél. 0165/27 33 37 - fax 0165/23 67 31.

Le coordinateur,  
Idelmo LUGON

N° 9

---

---

### Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation.

#### Avis de passation de contrat.

- 1) Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat du budget,  
des finances et de la programmation  
Direction des finances - 1, place Deffeyes  
11100 AOSTE - ITALIE  
Tél. 0165/27 33 61 Fax 0165/23 67 31 ;
- 2) Appel d'offres ouvert ;
- 3) Police triennale contre les accidents d'avion des fonctionnaires régionaux ;
- 4) Date de passation du contrat : Le 14 novembre 1997 ;
- 5) Au prix le plus bas ;

5. Prezzo più basso.
6. Numero offerte ricevute: 2.
7. Compagnia aggiudicataria: C.E.M.A.R. S.R.L. di MILANO.
8. Premio annuo Lire 22.536.000.
9. Bando pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 40 del 2 settembre 1997.

N. 10

---

---

**Assessorato Istruzione e Cultura – Sistema bibliotecario regionale.**

**Bando di gara (Pubblico incanto).**

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Sistema bibliotecario regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/274845/274843 – Fax 0165/274848.
2. a) Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).  
b) Acquisto.
3. a) AOSTA, Via Torre del Lebbroso, 2.  
b) Sistema di copiatura composto da scanner verticale e copiatrice digitale per un importo di L. 40.000.000 (IVA esclusa).  
c) Non è prevista divisione in lotti.
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento della comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione.
5. a) Vedi punto 1.  
b) 6 giorni prima della scadenza delle offerte.  
c) non è previsto.
6. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del giorno 3 febbraio 1998. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso il Servizio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (Aosta).  
b) vedi punto 1.
7. a) Legale rappresentante delle ditte offerenti.  
b) L'apertura delle offerte avverrà il giorno 9 febbraio 1998, alle ore 11.00 presso il Servizio biblioteche.

- 6) Offres déposées : 2 ;
- 7) Adjudicataire : C.E.M.A.R. S.R.L. de MILAN ;
- 8) Prime annuelle : 22 536 000 L ;
- 9) Avis d'appel d'offres publié au Bulletin officiel de la Région n° 40 du 2 septembre 1997.

N° 10

---

---

**Assessorat de l'éducation et de la culture - Service régional des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Service régional des bibliothèques – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE – Tél. 0165/27 48 45/27 48 43 – Télécopieur 0165/27 48 48.
2. a) Appel d'offres ouvert (D.R. n° 2440 du 18 novembre 1923, D.R. n° 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n° 573 du 18 avril 1994).  
b) Achat.
3. a) AOSTE, 2, rue de la Tour du Lépreux.  
b) Système de reproduction composé d'un scanner vertical et d'un copieur digital pour un montant de 40 000 000 L (IVA exclue).  
c) Le découpage en lots n'est pas prévu.
4. Soixante jours de calendrier à compter de la date de réception de la communication de l'attribution du marché.
5. a) Voir point 1. du présent avis.  
b) 6 jours avant l'expiration du délai fixé pour la présentation des offres.  
c) Non requis.
6. a) Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir avant le 3 février 1998, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au service indiqué au point 1. ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.  
b) Voir point 1. du présent avis.
7. a) Les représentants des soumissionnaires.  
b) L'ouverture des plis aura lieu le 9 février 1998, à 11 h, au service des bibliothèques.
8. ==

- 
- 8.=
9. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20465).
10. =
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare: un'unica dichiarazione, come da fac.simile allegato, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.
  - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.
13. Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. =
15. Le norme di partecipazione alla gara potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1.
- 16.
- Responsabile del procedimento: dott.ssa MARIANI Lucia
- N. 11
- 
9. Crédits ordinaires inscrits au budget (chapitres 20465).
10. ==
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
- a) Leur immatriculation à la C.C.I.A.A. ;
  - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992 ; il est rappelé qu'il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion ;
12. L'offre présentée engage le soumissionnaire pendant 90 jours à compter de la date de sa présentation.
13. Au prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- 14.
15. Le dossier contenant les dispositions de participation au présent marché peut être demandé à l'adresse indiquée au point 1 du présent avis.
16. ==
- Responsable de la procédure: Mme Lucia MARIANI.
- N° 11
- 
-